

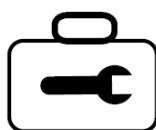
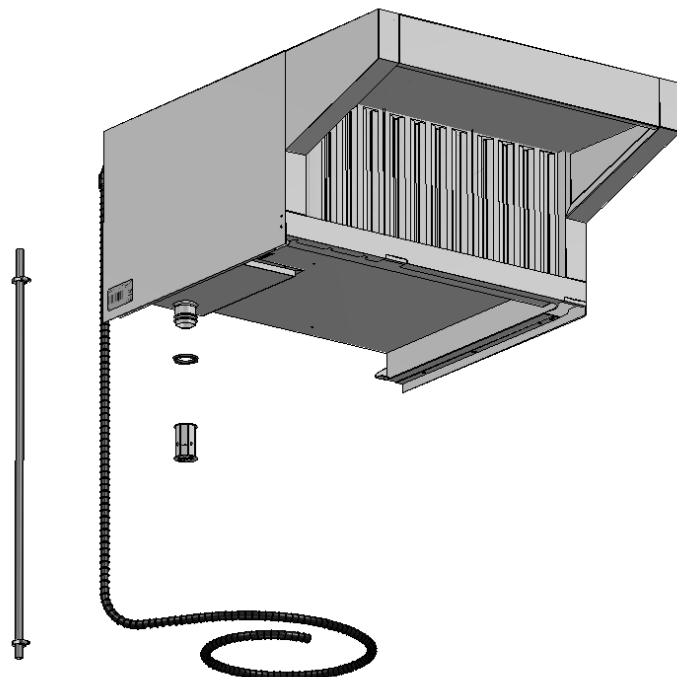


**MOD : AC/HV6-10CV-X**

**Production code : 922718**

# Integrierte Dunstabzugshaube für Elektrobratofen

922718	HOOT11E	Level	4
922719	HOOT21E	Level	4
922720	HOOV11E	Level	4
922722	HOOS11E	Level	4
922721	HOOS21E	Level	4



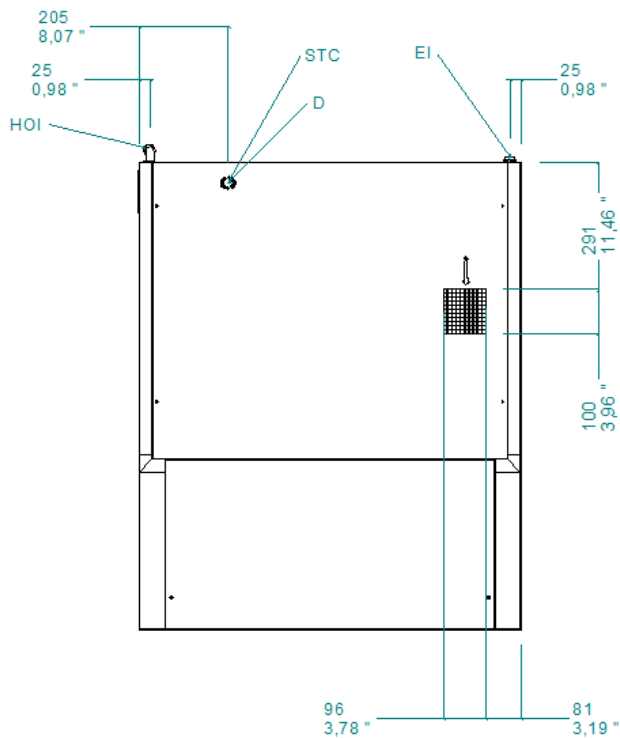
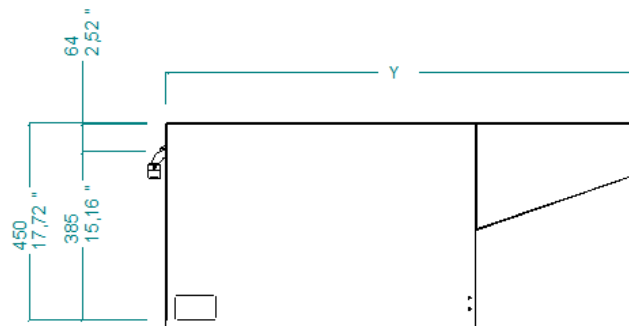
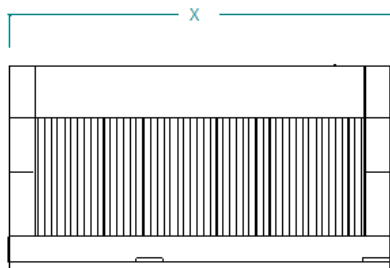
DE      Installationsanleitung\*

**Originalanleitung**



922718	HOOT11E
922719	HOOT21E
922720	HOOV11E
922722	HOOS11E
922721	HOOS21E

## Installationszeichnung der Dunstabzugshaube



PNC	FactModel	X		Y	
		mm	inches	mm	inches
922718	HOOT11E	875	34,45	1070	42,13
922719	HOOT21E	1098	43,23	1266	49,84
922720	HOOV11E	917	36,10	1085	42,72
922722	HOOS11E	875	34,45	1070	42,13
922721	HOOS21E	1098	43,23	1266	49,84

- HOI Hood Oven Interface Connection
- EI Electricity inlet
- D Drain outlet
- STC Steam Pipe Connection

# Vorwort



Die Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung (im Folgenden als „Handbuch“ bezeichnet) enthält sämtliche Informationen, die der Anwender für einen vorschriftsgemäßen und sicheren Gebrauch des Geräts benötigt“).

Dieses Handbuch enthält keine lange und vollständige Auflistung von Warnhinweisen, sondern zahlreiche praktische Tipps, wie Sie den Gebrauch des Geräts in jeder Hinsicht optimieren können. Dies gilt vor allem für die Vermeidung von Bedienfehlern, durch die Personen verletzt oder Sachschäden entstehen können.

Alle Personen, die mit Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Geräts beauftragt sind, müssen diese Anleitung gewissenhaft lesen, bevor sie die betreffenden Arbeitsschritte ausführen, um unsachgemäße Handlungen und Fehler zu vermeiden, die zu Schäden am Gerät führen oder Personen gefährden können. Stellen Sie sicher, dass die Benutzer regelmäßig über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informiert werden. Außerdem muss das autorisierte Bedienpersonal des Geräts in Gebrauch und Wartung des Geräts eingewiesen und regelmäßig über einschlägige Weiterentwicklungen informiert werden.

Das Handbuch muss am Arbeitsplatz an einer für das Personal leicht zugänglichen Stelle aufbewahrt werden, um darin bei Bedarf jederzeit nachschlagen zu können.

Falls Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen zum Gebrauch des Geräts haben sollten, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder an den Kundenservice. Dort zeigt man Ihnen gerne, wie Sie das Gerät optimal und mit maximaler Effizienz nutzen können. Während sämtlichen Phasen des Gerätegebrauchs sind stets alle einschlägigen Vorschriften zu Sicherheit, Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz und Umweltschutz einzuhalten. Der Anwender ist dafür zuständig, dass das Gerät nur dann in Betrieb genommen und gebraucht wird, wenn die Sicherheit von Personen, Haustieren und Sachen uneingeschränkt gewährleistet ist.



## WICHTIG

- Der Hersteller haftet nicht für Handlungen, die am Gerät ausgeführt werden, ohne die in diesem Handbuch genannten Anweisungen zu beachten.
- Der Hersteller behält sich vor, die in dieser Druckschrift genannten Geräte ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
- Die auszugsweise oder vollständige Wiedergabe dieses Handbuchs ist untersagt.
- Dieses Handbuch ist auch im elektronischen Format erhältlich:
  - Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder Kundenservice.
  - Laden Sie die aktuelle Fassung des Handbuchs von der Website herunter.
- Bewahren Sie das Handbuch stets in der Nähe des Geräts an einer leicht zugänglichen Stelle auf. Das Bedien- und Wartungspersonal des Geräts muss das Handbuch jederzeit problemlos zur Hand nehmen und darin nachschlagen können.

## Inhalt

INSTALLATIONSZEICHNUNG DER DUNSTABZUGSHAUBE .....	2
A    WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE .....	5
A.1    Allgemeine Hinweise .....	5
A.2    Persönliche Schutzausrüstung .....	6
A.3    Allgemeine Sicherheitshinweise .....	6
A.4    Transport, Handhabung und Lagerung .....	7
A.5    Installation und Zusammenbau .....	7
A.6    Positionierung.....	8
A.7    Verschrotten des Geräts .....	8
B    GERÄTE- UND HERSTELLERKENNDATEN .....	9
B.1    Position des Typenschildes.....	9
B.2    Geräte- und Herstellerkenndaten .....	10
C    ALLGEMEINE HINWEISE .....	10
C.1    Einführung.....	10
C.2    Tests und Überprüfungen.....	10
C.3    Copyright.....	10
C.4    Aufbewahrung des Handbuchs .....	10
C.5    Zielgruppe des Handbuchs .....	10
C.6    Begriffsbestimmungen.....	11
C.7    Haftungsverpflichtung.....	11
D    TRANSPORT, HANDHABUNG UND LAGERUNG .....	12
D.1    Einführung.....	12
D.2    Handhabung.....	12
D.3    Auspacken .....	12
D.4    Entsorgung des Verpackungsmaterials.....	13
D.5    Lagerung .....	13
E    TECHNISCHE DATEN .....	14
E.1    Technische Daten - Modelle.....	14
E.2    Luftförderleistung.....	14
E.3    Abmessungen der Dunstabzugshaube .....	15
F    INSTALLATION UND ZUSAMMENBAU.....	16
F.1    Installationsort .....	16
F.2    Entfernen der Verpackung und Versetzen .....	16
F.3    Vorbereitung des Ofens zur Aufstellung.....	17
F.4    Vorbereitung der Dunstabzugshaube zur Positionierung .....	17
F.5    Positionierung.....	18
F.6    Montage der Dunstabzugshaube am Ofen.....	19
F.7    Stromanschluss.....	20
G    INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN .....	23
G.1    Einführung.....	23
G.2    Ofeneinstellungen .....	23
H    VERSCHROTTEN DES GERÄTS .....	24
H.1    Abfalllagerung .....	24
H.2    Recycling.....	24
H.3    Haupt-Arbeitsschritte zur Außerbetriebnahme des Geräts.....	24

## A WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

### A.1 Allgemeine Hinweise

Für einen sicheren Gebrauch des Geräts und ein korrektes Verständnis der Anleitung ist die Kenntnis der im Handbuch verwendeten Begriffe und Symbole erforderlich. Zur Kennzeichnung der verschiedenen Gefahren werden im Handbuch folgende Symbole verwendet:



#### **WARNUNG**

**Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Bedienpersonals.**



#### **WARNUNG**

**Stromschlaggefahr - gefährliche Spannung.**



#### **VORSICHT**

**Gefahr möglicher Schäden am Gerät oder an dessen Inhalt.**



#### **WICHTIG**

**Wichtige Anweisungen oder Informationen zum Gerät**



**Lesen Sie die vor dem Gebrauch des Geräts die Gebrauchsanweisung.**








#### **Informationen und Erläuterungen**

- Eine unsachgemäße Installation, Instandsetzung, Wartung und Reinigung oder Änderung des Geräts kann zu Verletzungen von Personen evtl. mit Todesfolge oder zu Sachschäden führen.
- Dieses Gerät ist für eine gewerbliche Nutzung in Großküchen, jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln geeignet. Jeder sonstige Gebrauch ist unsachgemäß.
- Nur entsprechendes Fachpersonal darf Arbeiten am Gerät ausführen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis in der Bedienung des Geräts gebraucht werden.
- Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie z. B. Druckbehälter mit brennbaren Treibgasen im Gerät oder in dessen Nähe auf.
- Geben Sie zu allen Anfragen beim Hersteller wie zum Beispiel Ersatzteilbestellungen stets die Kenndaten auf dem Typenschild an.

## A.2 Persönliche Schutzausrüstung

In der folgenden Tabelle ist die persönliche Schutzausrüstung (PPE) aufgelistet, die bei den einzelnen Arbeitsschritten während der Nutzungsdauer des Geräts getragen werden muss.

Arbeits-schritt	Schutz-kleidung	Sicherheits-schuhe	Schutz-handschuhe	Schutzbrille	Schutzhelm
					
Transport	—	•	○	—	—
Handhabung	—	•	○	—	—
Auspacken	•	•	•	•	—
Installation	•	•	•	•	•
Normaler Gebrauch	•	•	• <sup>1</sup>	—	—
Einstellungen	○	•	•	—	—
Standard-reinigung	○	•	• <sup>1</sup>	○	—
Grund-reinigung	○	•	• <sup>1</sup>	○	—
Wartung	○	•	•	—	—
Demontage	•	•	•	•	•
Verschrotten	○	•	•	○	—
<b>Legende:</b>					
•	<b>PSA ERFORDERLICH</b>				
○	<b>PSA BEREITHALTEN UND BEI BEDARF TRAGEN</b>				
—	<b>PSA NICHT ERFORDERLICH</b>				

1. Bei normalem Gebrauch sind hitzebeständige Handschuhe zu verwenden, um die Hände vor einem Kontakt mit stark erwärmten Bauteilen des Geräts u./o. beim Entfernen heißer Komponenten zu schützen. Bei Nichtbenutzung der persönlichen Schutzausrüstung können die Bedienpersonen, das Fachpersonal oder sonstige Mitarbeiter (ja nach Modell) einer chemischen Gefährdung mit möglichen gesundheitlichen Folgen ausgesetzt sein.

## A.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Das Gerät ist mit elektrischen u./o. mechanischen Sicherheitseinrichtungen zum Schutz des Bedienpersonals und des Geräts ausgestattet.
- Nehmen Sie das Gerät auf keinen Fall in Betrieb, wenn Schutzabdeckungen oder Sicherheitseinrichtungen entfernt, verändert oder überlistet wurden.
- Die mit dem Gerät gelieferten Komponenten dürfen auf keinen Fall verändert werden.
- Einige Abbildungen im Handbuch zeigen das Gerät oder Gerätekomponenten, deren Schutzabdeckungen abgenommen wurden. Dies dient ausschließlich zur besseren Anschaulichkeit. Gebrauchen Sie das Gerät nicht ohne Schutzabdeckungen oder wirksame Sicherheitseinrichtungen.
- Es ist verboten, die am Gerät angebrachten Sicherheitsschilder, Gefahrensymbole und Gebotszeichen zu entfernen, zu ändern oder unlesbar zu machen.
- Der A-bewertete Emissionsschalldruckpegel beträgt max. 70 dB(A).

- Schalten Sie das Gerät im Fall eines Defekts oder einer Funktionsstörung aus.
- Verwenden Sie keine chlorhaltigen Produkte, auch nicht in verdünnter Form (Natriumhypochlorit, Chlorwasserstoff oder Salzsäure usw.), um das Gerät oder den Fußboden unter dem Gerät zu reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Sprühwasser oder mit einem Wasser- oder Dampfstrahl.
- Verwenden oder lagern Sie kein Benzin oder sonstige entzündlichen Flüssigkeiten in der Nähe dieses Geräts oder anderer Geräte.
- Versprühen Sie keine Aerosole in der Nähe des Geräts, während es in Betrieb ist.
- Prüfen Sie Gasleitungen auf keinen Fall mit einer offenen Flamme auf Dichtheit.

## **A.4 Transport, Handhabung und Lagerung**

### **Schutzeinrichtungen des Geräts**

- Wegen ihrer Abmessungen können die Geräte bei Transport, Handhabung und Lagerung übereinander gestapelt werden, wenn dabei die Angaben des Aufklebers auf der Verpackung beachtet werden.
- Beim Auf- und Abladen dürfen sich keine Personen unter den schwebenden Lasten aufhalten. Unbefugte sind am Zugang zum Arbeitsbereich zu hindern.
- Das Eigengewicht reicht nicht aus, um das Gerät im Gleichgewicht zu halten.
- Die Hubseile zum Heben des Geräts nicht an instabilen Komponenten wie Gehäusen, Kabelführungen, pneumatischen Bauteilen usw. befestigen.
- Das Gerät darf weder durch Schieben noch durch Ziehen versetzt werden, da es umkippen kann.
- Das für Transport, Handhabung und Lagerung des Geräts zuständige Personal muss im Gebrauch von Hebezeugen und der entsprechenden persönlichen Schutzausrüstung (z. B. Schutzkleidung, Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzhelme) geschult und unterwiesen sein.
- Vor dem Entfernen der Transportbefestigungen ist sicherzustellen, dass die Stabilität der Gerätekomponenten nicht von diesen Befestigungen abhängt und die Last nicht vom Fahrzeug herunterfallen kann. Vor dem Abladen der Gerätekomponenten sicherstellen, dass alle Transportbefestigungen entfernt worden sind.
- Die Aufstellung, Installation und Demontage des Geräts muss von entsprechendem Fachpersonal ausgeführt werden.

## **A.5 Installation und Zusammenbau**

- Die folgenden Arbeitsschritte sind hinsichtlich der verwendeten Hilfsmittel und der Vorgehensweisen entsprechend den einschlägigen Sicherheitsvorschriften auszuführen.
- Der Netzstecker (falls vorhanden) muss auch nach der Installation des Geräts am Aufstellungsort einwandfrei zugänglich sein.
- Trennen Sie das Gerät vor Reinigungsarbeiten immer erst von der Stromversorgung.

### **Stromanschluss**

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Stromversorgung, dass Netzspannung und -frequenz mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.

- Alle Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen ausschließlich von Fachkräften ausgeführt werden.
- Das Gerät muss entsprechend den im Anwenderland geltenden Richtlinien und Vorschriften an die Stromversorgung angeschlossen werden. Die Festverdrahtung muss eine Schaltvorrichtung enthalten, die ein Trennen des Geräts vom Stromnetz ermöglicht.
- Die Anschlussspannung des Geräts ist auf dem Typenschild angegeben.

- Die elektrische Anlage ist entsprechend den im Anwenderland geltenden Vorschriften ausgeführt und auf die Stromaufnahme des Geräts ausgelegt.
- Der Anschlusspunkt ist effizient geerdet und Netzspannung und -frequenz stimmen mit den Angaben auf dem Typenschild überein. Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen, wenn Zweifel an der Leistungsfähigkeit des Erdungskabels bestehen.
- Um mögliche Gefährdungen auszuschließen, muss ein schadhaftes Netzkabel vom Kundenservice bzw. von einem Elektrofachmann ausgewechselt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass im Abschnitt zwischen Netzkabel des Geräts und Stromnetz ein Leitungsschutzschalter installiert ist. Der maximale Kontaktabstand und die Fehlerstromstärke müssen die Sicherheitsvorschriften des Anwenderlandes erfüllen.



### **WARNUNG**

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die Sicherheitsvorschriften nicht eingehalten werden.**

## **A.6 Positionierung**

- Bei der Installation des Geräts sind sämtliche einschlägigen Sicherheitsvorschriften einschließlich der Maßnahmen zur Brandverhütung zu beachten.
- Das Gerät unbedingt vorsichtig handhaben, um keine Personen zu gefährden oder Sachschäden zu verursachen. Zum Transport und Versetzen des Geräts eine Palette verwenden.
- In der Installationszeichnung sind die Geräteabmessungen und die Position der Anschlüsse (Gas, Strom, Wasser) angegeben. Vor Ort kontrollieren, ob alle erforderlichen Anschlüsse vorhanden und einsatzbereit sind.
- HINWEIS: Der Raum muss über angemessene Zuluftöffnungen verfügen, wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten betrieben wird, die mit Gas oder sonstigen Brennstoffen beheizt werden.
- Die Geräte sind nicht zum Einbau vorgesehen. Halten Sie bei der Aufstellung einen Abstand von mindestens 50 mm zur rechten Seite und zur Rückwand sowie von 500 mm zur linken Seitenwand oder sonstigen Geräten ein, um zukünftige Service- oder Wartungsarbeiten vornehmen zu können.
- Alle Oberflächen, die nicht den oben genannten Abstand zum Gerät haben, müssen auf geeignete Weise isoliert werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät in einem Abstand von mindestens 100 mm zu Wänden aus brennbarem Material aufgestellt werden. Keine entzündlichen Materialien oder Flüssigkeiten in der Nähe des Gerätes lagern oder verwenden.
- Kontrollieren Sie nach der Aufstellung die Nivellierung des Geräts und korrigieren Sie diese bei Bedarf. Eine mangelhafte Nivellierung kann zu Funktionsstörungen des Gerätes führen.

## **A.7 Verschrotten des Geräts**

- Alle Demontageschritte müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Arbeiten an der Elektrik dürfen ausschließlich von Elektrofachkräften am spannungslos geschalteten Gerät ausgeführt werden.
- Machen Sie das Gerät unbrauchbar, indem Sie das Netzkabel und alle Türen bzw. Klappen entfernen, damit niemand im Gerät eingeschlossen werden kann.

## B GERÄTE- UND HERSTELLERKENNDATEN



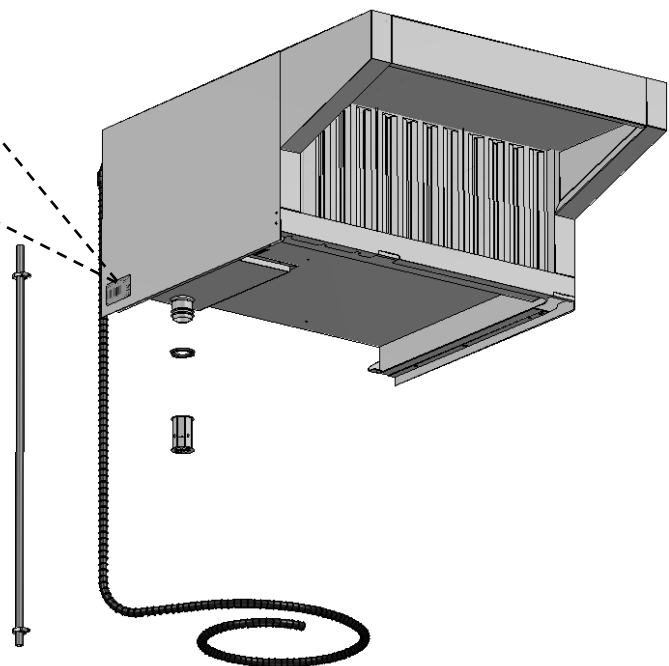
### WICHTIG

Die Dunstabzugshaube wurde speziell für den Betrieb mit Backöfen der SkyLine- und Magistar-Linie entwickelt; der Hersteller lehnt jede Verantwortung bei abweichender Verwendung ab.

### B.1 Position des Typenschilds

Diese Gebrauchsanleitung enthält Informationen für verschiedene Geräte.

Beachten Sie die Angaben auf dem Kenndatenschild an der linken Seite (siehe die nachstehende Abbildung).



### WICHTIG

Stellen Sie bei der Installation des Geräts sicher, dass der Stromanschluss den Angaben auf dem Typenschild entspricht.

## B.2 Geräte- und Herstellerkenndaten

Die folgende Abbildung zeigt das am Gerät angebrachte Typenschild:



Auf dem Typenschild sind die Kenndaten und technischen Daten des Geräts angegeben. Die Bedeutung der einzelnen Angaben ist im Folgenden erläutert:

F.Mod.	Herstellerbezeichnung des Produktes
Comm.Model	Handelsbezeichnung
PNC	Produktionsnummer
Ser.No.	Seriennummer
Ty	Gerätefamilie
EL	Spannung + Phasen d. Stromversorgung
Hz	Netzfrequenz
kW	Max. Leistungsaufnahme
A	Stromaufnahme
Made in EU	Herstellungsort
99-9999	Herstellungsmonat/-jahr

## C ALLGEMEINE HINWEISE

### C.1 Einführung

Nachstehend folgen einige Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Geräts und zu den durchgeführten Kontrollen, die Beschreibung der verwendeten Symbole (der Warnhinweise), die Erläuterung der im Handbuch verwendeten Fachbegriffe sowie zahlreiche nützliche Informationen für den Geräteanwender.

### C.2 Tests und Überprüfungen

Unsere Geräte werden auf der Grundlage von Laborprüfungen konstruiert und optimiert, um stets maximale Leistung und Effizienz zu bieten. Die bestandenen Prüfungen (Sichtkontrolle, Prüfung der Elektrik und Funktionsprüfung) werden durch die in der Anlage beigefügten Zertifikate garantiert und bescheinigt.

### C.3 Copyright

Dieses Handbuch dient ausschließlich zur Information des Bedienungspersonals und darf nur mit Genehmigung an Dritte weitergegeben werden.

### C.4 Aufbewahrung des Handbuchs

Das Handbuch muss für die gesamte Nutzungsdauer des Geräts bis zu dessen Verschrotten gewissenhaft aufbewahrt werden. Falls das Gerät übertragen, verkauft, vermietet oder kostenlos bzw. im Rahmen eines Leasings zum Gebrauch überlassen wird, muss das Handbuch ebenfalls ausgehändigt werden.

### C.5 Zielgruppe des Handbuchs

Dieses Handbuch ist für folgende Personen bestimmt:

- Das für den Transport und die Handhabung zuständige Personal.

- Das für die Installation und Inbetriebnahme zuständige Personal.
- Den Arbeitgeber des Bedienungspersonals des Geräts und den Sicherheitsbeauftragten am Arbeitsplatz.
- Bedienpersonal des Geräts.
- Das Fachpersonal des Kundenservice (siehe das Wartungshandbuch).

### C.6 Begriffsbestimmungen

Im Folgenden sind die im Handbuch verwendeten Fachbegriffe erläutert. Lesen Sie diese Angaben vor dem Gebrauch des Geräts möglichst gewissenhaft durch.

<b>Bedienperson</b>	Alle Personen, die mit der Installation, Einstellung, Bedienung, Wartung, Reinigung, Reparatur und dem Transport des Geräts beauftragt sind.
<b>Gerät</b>	Die über dem Ofen installierte Dunstabzugshaube.

<b>Bedienpersonal des Geräts</b>	Eine Bedienungsperson, die hinsichtlich der Arbeitsgänge und der mit dem normalen Gebrauch des Geräts verbundenen Gefährdungen unterwiesen und geschult wurde.
----------------------------------	--

<b>Kundendienst- oder Fachpersonal</b>	Vom Hersteller ausgebildete bzw. geschulte Fachkraft, die aufgrund ihrer beruflichen und fachspezifischen Ausbildung, Erfahrung und Kenntnis der Unfallverhütungsvorschriften in der Lage ist, die am Gerät auszuführenden Eingriffe zu beurteilen und alle eventuell damit verbundenen Risiken zu erkennen und zu vermeiden. Die beruflichen Fachkenntnisse umfassen unter anderem die Bereiche Mechanik, Elektrotechnik und Elektronik.
--	---

<b>Gefahr</b>	Eine Quelle möglicher Verletzungen und Gesundheitsschäden.
<b>Gefahrsituation</b>	Alle Situationen, in denen das Personal einer oder mehreren Gefährdungen ausgesetzt ist.

<b>Risiko</b>	Die Kombination der Eintrittswahrscheinlichkeit möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden in einer Gefahrsituation.
<b>Schutz-einrichtungen</b>	Sicherheitsmaßnahmen, die in der Anwendung spezifischer technischer Mittel (Schutzabdeckungen und Sicherheitseinrichtungen) zum Schutz des Bedienpersonals vor möglichen Risiken bestehen.
<b>Schutzabdeckung</b>	Eine spezifische Gerätekomponente, die mithilfe einer physikalischen Barriere eine Schutzfunktion bewirkt.
<b>Sicherheits-einrichtung</b>	Eine (von der Schutzabdeckung verschiedene) Vorrichtung, die das Risiko beseitigt oder vermindert. Sie kann einzeln oder in Verbindung mit einer Schutzabdeckung eingesetzt werden.
<b>Kunde</b>	Die Person, die das Gerät erworben hat u./o. betreibt und benutzt (z. B. Firma, Unternehmer, Unternehmen).
<b>Stromschlag</b>	Unbeabsichtigterweise auf den menschlichen Körper übertragene elektrische Ladung.

### C.7 Haftungsverpflichtung

**Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Funktionsstörungen, die durch folgende Umstände verursacht werden:**

- Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch.
- Unsachgemäß ausgeführte Reparaturen oder die Verwendung von Komponenten, die nicht im Ersatzteilkatalog aufgeführt sind (der Einbau und die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen kann die Funktionsweise des Geräts beeinträchtigen und führt zum Erlöschen der Original-Gewährleistung durch den Hersteller).
- Eingriffe am Gerät, die von Personen ohne entsprechende fachliche Qualifizierung ausgeführt werden.
- Nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe.
- Keine oder keine angemessene Wartung.
- Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts.

- Nicht vorhersehbare außergewöhnliche Ereignisse.
- Gebrauch des Geräts durch nicht entsprechend ausgebildetes und unterwiesenes Personal.
- Die Nichtbeachtung der im Anwenderland geltenden Vorschriften zu Unfallverhütung, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eigenmächtig vom Anwender oder Kunden ausgeführte Änderungen und Umrüstungen verursacht werden.

Der Arbeitgeber, der zuständige Sicherheitsbeauftragte oder der

Kundendiensttechniker müssen eine geeignete persönliche Schutzausrüstung für das Bedienpersonal auswählen, die den Bestimmungen des Anwenderlandes entspricht. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Druck- oder Übersetzungsfehler in dieser Anleitung. Sämtliche Ergänzungen der Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitung, die der Kunde vom Hersteller erhält, sind integrierender Bestandteil der Anleitung und müssen daher zusammen mit ihr aufbewahrt werden.

## D TRANSPORT, HANDHABUNG UND LAGERUNG

### D.1 Einführung

Transport (das Befördern des Geräts zwischen zwei Orten) und Handhabung (das Versetzen des Geräts an der Arbeitsstätte) müssen mit dafür vorgesehenen, geeigneten Hilfsmitteln vorgenommen werden.



#### VORSICHT

- Das Gerät darf ausschließlich von Fachpersonal transportiert, gehandhabt und gelagert werden. Diese Personen müssen:
- über eine spezielle technische Schulung und Erfahrung im Gebrauch von Hebezeugen verfügen.
- die Sicherheitsvorschriften und einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen des betreffenden Tätigkeitsbereichs kennen.
- die allgemeinen Sicherheitsvorschriften kennen.
- für die ausgeführte Tätigkeit geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.
- in der Lage sein, mögliche Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

### D.2 Handhabung

Eine geeignete Stelle mit ebenem Boden zum Abladen und Zwischenlagern des Geräts vorbereiten.

#### D.2.1 Arbeitsschritte der Handhabung

##### Vor dem Anheben:

- Sorgen Sie dafür, dass sich alle Personen in sicherer Entfernung aufhalten und verhindern Sie, dass unbefugte Personen den Arbeitsbereich betreten.
- Kontrollieren Sie die Stabilität der Last.

- Stellen Sie sicher, dass beim Heben kein Material herunterfallen kann. Heben Sie das Gerät einwandfrei senkrecht an, um Stöße zu vermeiden.
- Heben Sie das Gerät nur bis zur erforderlichen Mindesthöhe über dem Fußboden an.

#### Regeln für eine korrekte und sichere Ausführung von Hubarbeiten:

- Benutzen Sie Hebezeuge, die sich hinsichtlich ihrer Eigenschaften und Tragfähigkeit am besten eignen (z. B. einen Elektro-Niederhubwagen oder Gabelstapler).
- Verdecken Sie scharfe Kanten.
- Vergewissern Sie sich, dass Hubgabel und Hubverfahren den Anweisungen auf der Verpackung entsprechen.

#### D.2.2 Versetzen

Der Fahrer des Flurförderzeugs muss:

- einen einwandfreien Überblick über die Fahrstrecke haben.
- das Hubmanöver bei Auftreten einer Gefahrensituation abbrechen können.

#### D.2.3 Absetzen der Last

- Bevor Sie die Last an den Aufstellungsort platzieren, müssen Sie sicherstellen, dass ein ungehinderter Zugang möglich ist und der Fußboden einwandfrei eben und ausreichend tragfähig ist.
- Herunternehmen des Geräts von der Holzpalette: Bewegen Sie es zu einer Seite und schieben Sie es dann von der Palette auf den Fußboden.

### D.3 Auspacken



#### WICHTIG

Kontrollieren Sie das Gerät sofort auf eventuelle Transportschäden.

Kontrollieren Sie vor und nach dem Abladen die Verpackung.




1. Entfernen Sie die Verpackung.
2. Bewahren Sie alle in der Verpackung beiliegenden technischen Unterlagen auf.

### Hinweis

- Der Spediteur ist für die Unversehrtheit der Ware während des Transports und der Übergabe verantwortlich.
- Reklamieren Sie sichtbare und verdeckte Schäden beim Spediteur.
- Vermerken Sie alle Schäden oder fehlenden Komponenten bei der Übergabe auf dem Lieferschein.
- Der Frachtführer muss den Lieferschein unterschreiben. Der Spediteur kann die Reklamation zurückweisen, wenn der Lieferschein nicht unterschrieben ist (der Spediteur kann das betreffende Formular bereitstellen).
- Bezüglich verdeckter Schäden oder fehlender Komponenten, die Sie erst nach dem Entfernen der Verpackung feststellen können, sollten Sie mit dem Spediteur eine Inspektion der Waren innerhalb von 15 Tagen ab Lieferdatum vereinbaren.

## D.4 Entsorgung des Verpackungsmaterials

Das Verpackungsmaterial muss entsprechend den einschlägigen Vorschriften im Anwenderland entsorgt werden. Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich. Sie können gefahrlos gelagert, wiederverwertet oder in Müllverbrennungsanlagen verbrannt werden. Wiederverwertbare Kunststoffteile sind wie folgt gekennzeichnet:

 PE	<b>Polyäthylen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Umverpackung</li> <li>• Dokumentenbeutel</li> </ul>
 PP	<b>Polypropylen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Umreifungsbänder</li> </ul>
 PS	<b>Polystyrolschaum</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transportschutzecken</li> </ul>

Alle Teile aus Holz und Pappe können entsprechend den einschlägigen Vorschriften im Anwenderland entsorgt werden.

## D.5 Lagerung

Das Gerät u./o. seine Komponenten müssen vor Feuchtigkeit geschützt in einem erschütterungsfreien Raum ohne aggressive Substanzen bei Temperaturen zwischen  $-10\text{ °C}$  und  $50\text{ °C}$  gelagert werden.

Der Lagerort des Geräts muss eine ebene Ablagefläche aufweisen, um ein Verformen des Geräts und Schäden an den Stützfüßen zu vermeiden.



### VORSICHT

Nehmen sie an den mit dem Gerät gelieferten Komponenten keine Änderungen vor. Ersetzen Sie eventuell verloren gegangene oder defekte Komponenten durch Originalteile.

## E TECHNISCHE DATEN

### E.1 Technische Daten - Modelle

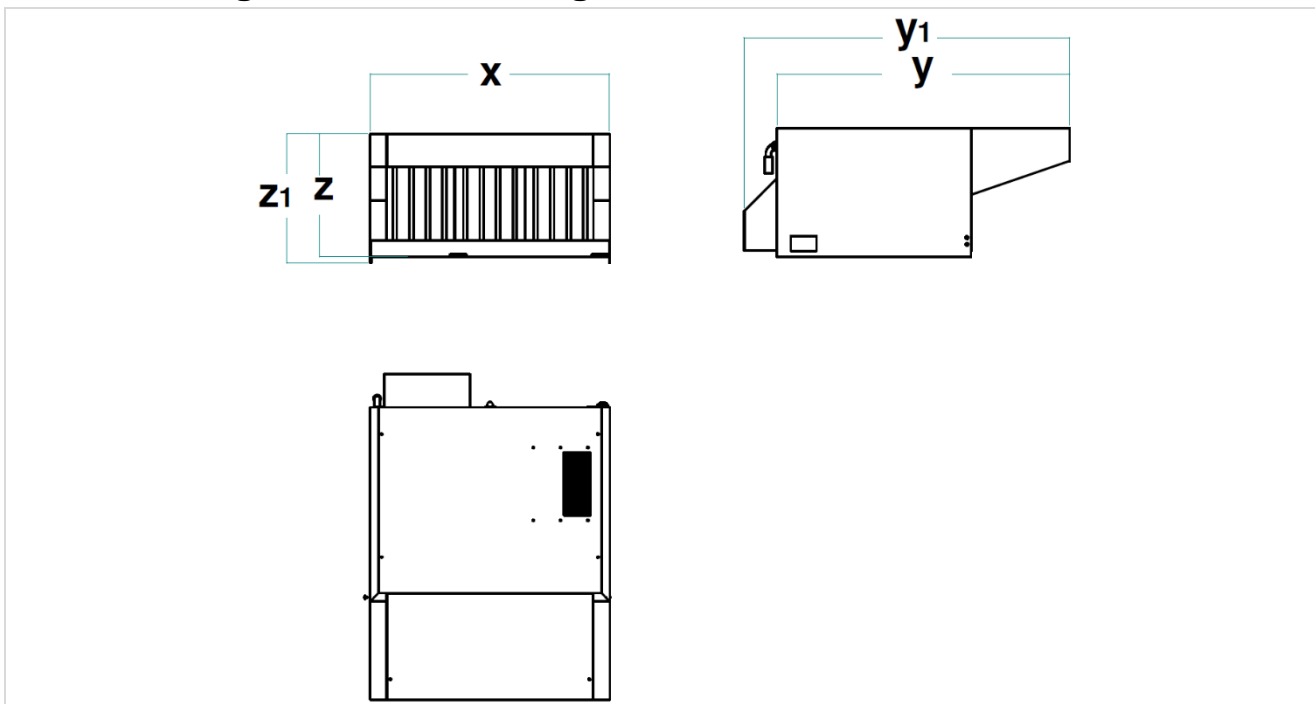
PRODUKTNUMMER – MODELLE		
922718		HOOT11E
922719		HOOT21E
922720		HOOV11E
922722		HOOS11E
922721		HOOS21E
<b>Anschlussspannung</b>	V	220-240
<b>Phasen</b>	Nr.	1 ~
<b>Frequenz</b>	Hz	50
<b>Max. Nennstromstärke</b>	A	3,57
<b>Elektr. Leistungsaufnahme</b>	kW	0.820
<b>Leistungsaufnahme d. Gebläsemotors</b>	kW	0.383

### E.2 Luftförderleistung

Folgende Geräte müssen nicht an ein Luftkanalsystem angeschlossen werden.  
Im Folgenden sind die betreffenden Leistungsdaten angegeben.

MODELLE		Luftvolumenstrom	
		m <sup>3</sup> /h	ft <sup>3</sup> /h
922718	HOOT11E	690	24,360
922719	HOOT21E		
922720	HOOV11E		
922722	HOOS11E		
922721	HOOS21E		

### E.3 Abmessungen der Dunstabzugshaube



MODELLE		Breite		Tiefe		Tiefe stacking Modell		Höhe		Gesamthöhe	
		x		y		y1		z		z1	
		mm	Zoll	mm	Zoll	mm	Zoll	mm	Zoll	mm	Zoll
922718	HOOT11E	875	34,45	1070	42,13	-	-	450	17,72	472	18,58
922719	HOOT21E	1098	43,23	1266	49,84	-	-	450	17,72	472	18,58
922720	HOOV11E	917	36,10	1085	42,72	-	-	450	17,72	472	18,58
922722	HOOS11E	875	34,45	1070	42,13	1191	46,89	450	17,72	472	18,58
922721	HOOS21E	1098	43,23	1266	49,84	1387	54,61	450	17,72	472	18,58

### E.4 Gewicht der Dunstabzugshaube

MODELLE		Peso	
		kg	lb
922718	HOOT11E	96	212
922719	HOOT21E	114	251
922720	HOOV11E	98	216
922722	HOOS11E	97	214
922721	HOOS21E	116	256

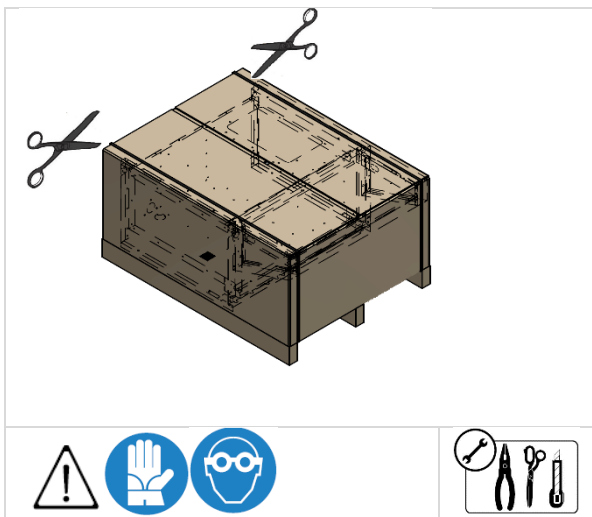
## F INSTALLATION UND ZUSAMMENBAU

### F.1 Installationsort

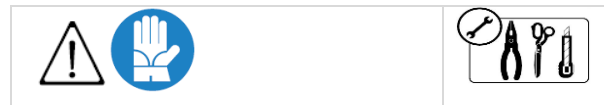
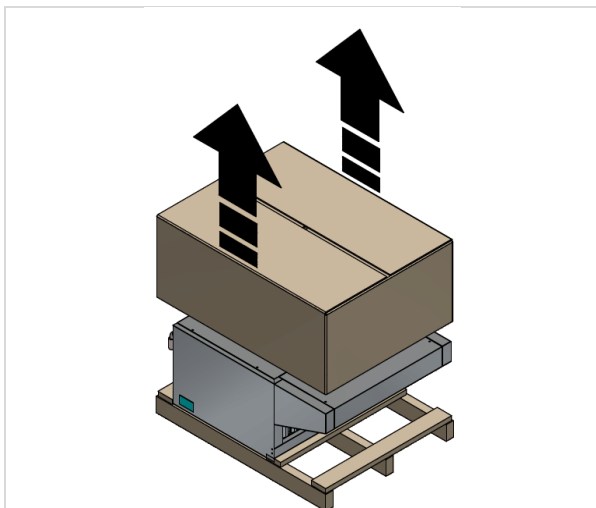
- Das Gerät muss unter Einhaltung der lokalen und nationalen Vorschriften und Richtlinien installiert werden:
  - Die Vorgaben zu Lufteintritt und Abluftaustritt sind einzuhalten.
  - Die für die Kochausrüstung spezifizierten Be- und Entlüftungsanforderungen müssen erfüllt werden.
  - Wenn weitere Geräte mit offener Flamme im selben Raum aufgestellt sind, müssen spezielle Sicherheitsmaßnahmen gegen einen Flammenrückschlag ergriffen werden.

### F.2 Entfernen der Verpackung und Versetzen

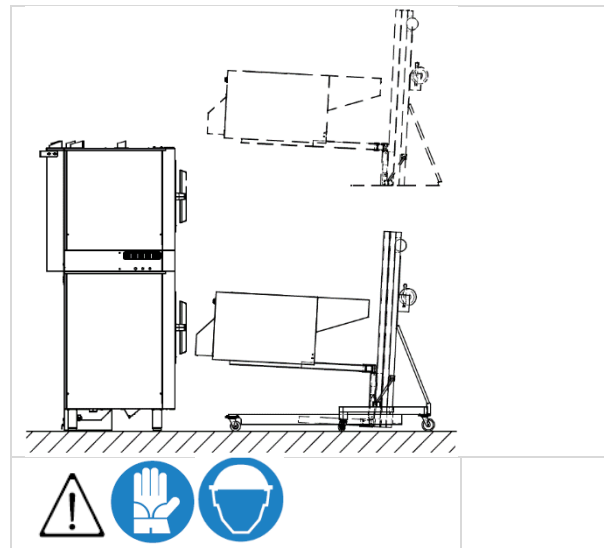
1. Trennen Sie die Umreifungsbänder durch, mit denen das Gerät auf der Palette fixiert ist.



2. Entfernen Sie die Klammern und die Pappe vom Gerät.



3. Heben Sie die Palette mit einem geeigneten Hebezeug an und platzieren Sie die Dunstabzugshaube vor dem Ofen.



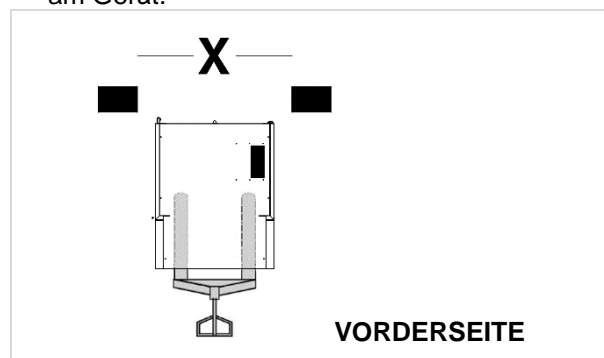
4. Entfernen Sie die Schutzfolie und achten Sie darauf, dass die Oberfläche nicht zerkratzt, falls Sie dazu eine Schere oder scharfe Klinge verwenden.

#### F.2.1 Versetzen der Dunstabzugshaube

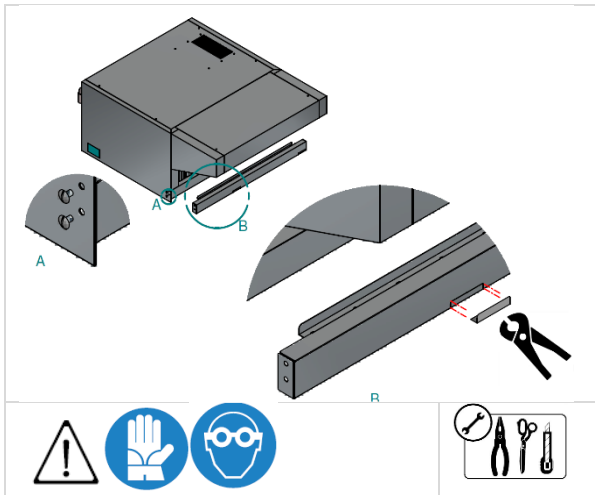
- Halten Sie die Dunstabzugshaube einwandfrei im Gleichgewicht, damit sie nicht umkippt.



- Berücksichtigen Sie die Geräteabmessungen und den erforderlichen Freiraum für Eingriffe am Gerät.





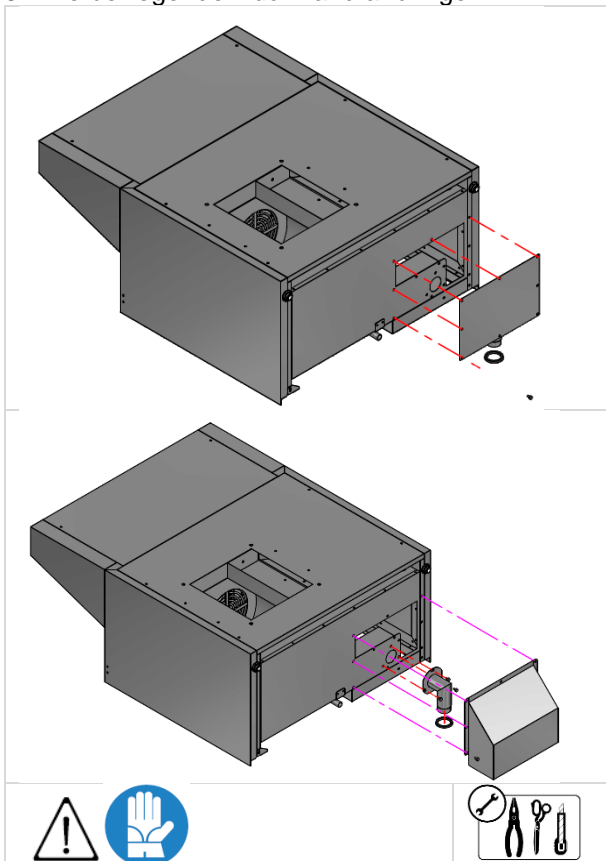


#### F.4.2 An Dunstabzugshauben für Öfen in Doppelstockaufstellung

Folgende Geräte werden mit einem Teilesatz für Öfen in Doppelstockausführung geliefert:

922722	HOOS11E
922721	HOOS21E

1. Die Rückwand der Dunstabzugshaube abschrauben und abnehmen.
2. Das Rohr und die Dichtung aus dem beiliegenden Teilesatz anbringen.
3. Die beiliegende Rückwand anbringen.



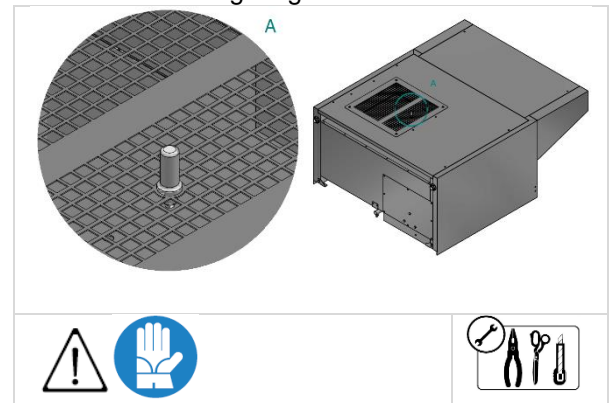
#### F.4.3 An Dunstabzugshauben, die unter einer zentralisierten Absaugung oder Lüftungsdecke installiert werden

In bestimmten Fällen können die folgenden Geräte unter einer Zentralabsaugung oder Lüftungsdecke installiert werden.

Daher können sie nicht - wie oben empfohlen - an eine zentralisierte Absauganlage angeschlossen werden.

922718	HOOT11E
922719	HOOT21E
922720	HOOV11E
922722	HOOS11E
922721	HOOS21E

Um ein Zusetzen der Abluftöffnung zu verhindern, liegt der Dunstabzugshaube eine Spezialschraube bei. Diese wird in die betreffende Bohrung in der oberen Verkleidung eingeschraubt.

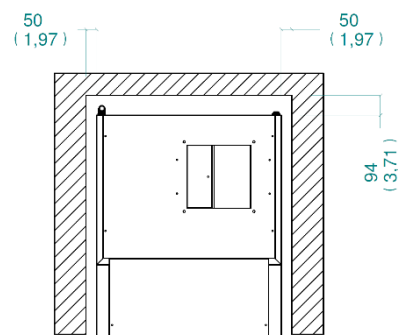


#### F.5 Positionierung

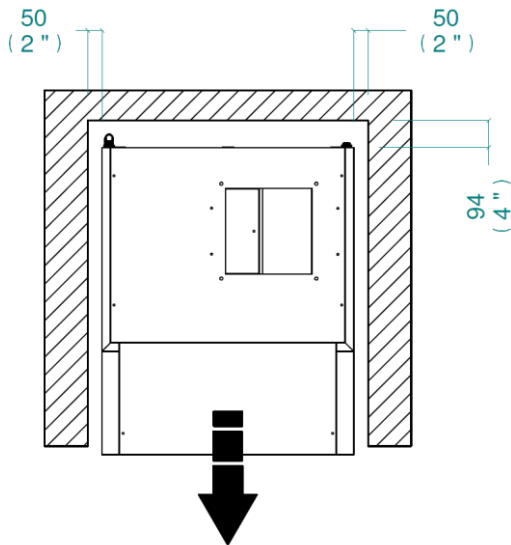
##### F.5.1 Mindestabstand

Die erforderliche Gesamt-Aufstellungsfläche und die Anschlussmaße sind in den Installationszeichnungen der Dunstabzugshaube (siehe Seite 2) und in Kap. F der Installationsanleitung des Ofens angegeben.

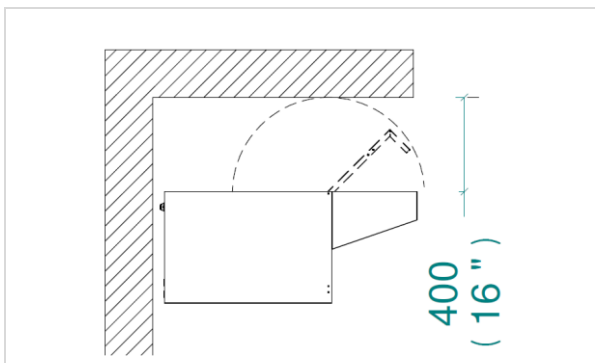
Das Gerät muss an allen Seiten mindestens 50 mm Abstand zu sonstigen Oberflächen haben.



- Falls Wartungsarbeiten an der Dunstabzugshaube erforderlich sind, müssen Sie den Ofen mit Hilfe der geeigneten Ausrüstung nach vorn schieben.

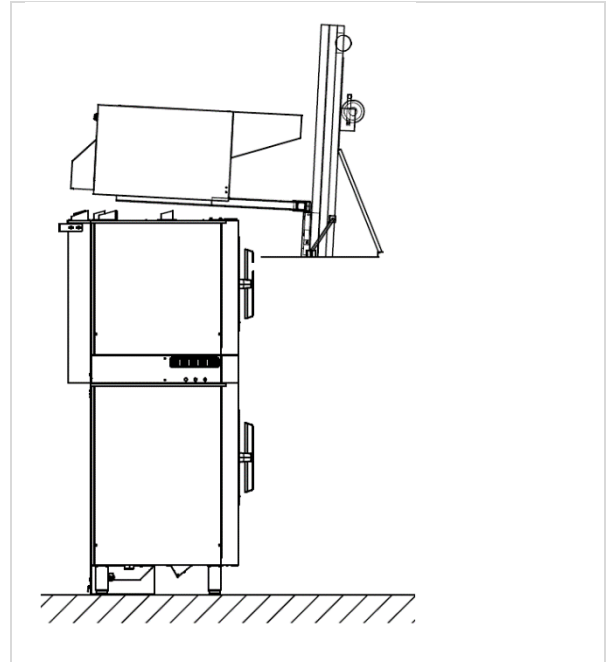


Falls die Dunstabzugshaube nicht an ein zentralisiertes Abluftsystem angeschlossen ist, muss ein Freiraum von mindestens 400 mm darüber eingehalten werden, damit der Kundenservice auf das Technikfach zugreifen kann.

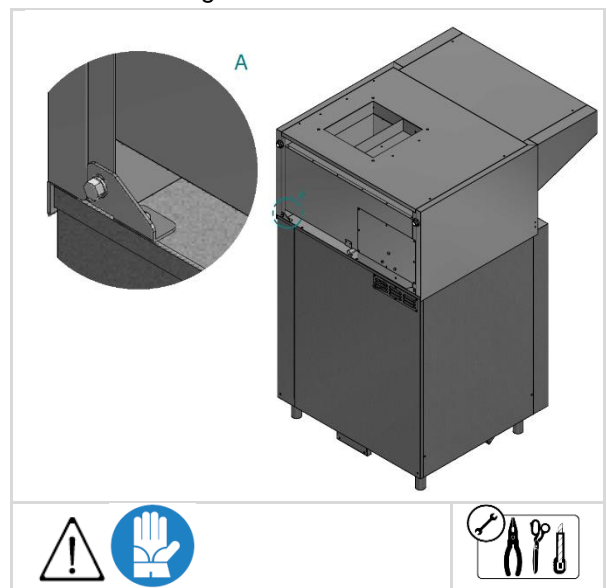


## F.6 Montage der Dunstabzugshaube am Ofen

- Die Dunstabzugshaube über den Ofen heben.
- Die Dunstabzugshaube zur Ofenmitte und zum Dunstabzugskanal des Ofens ausrichten und prüfen, ob die Dichtung korrekt eingelegt ist, damit bei Betrieb kein Dampf aus dem Bratofen entweichen kann.



- Dunstabzugshaube und Ofen mit den beiliegenden Schrauben und Zahnscheiben an der zuvor montierten Halterung (siehe S. 17) befestigen. Diese dienen zur mechanischen Befestigung und zum Anschluss an den Potenzialausgleich.



## F.7 Stromanschluss




### WICHTIG

Der Anschluss an die Stromversorgung muss die einschlägigen Richtlinien und Vorschriften im Anwenderland erfüllen.

#### F.7.1 Netzkabel

Vor dem Anschluss überprüfen, ob Netzspannung und -frequenz mit den Daten auf dem Kenndatenschild übereinstimmen.

- Das Gerät mit einem fest installierten Kabel vom Typ H07 RN-F dim. 3G1,5mmq an die Stromversorgung anschließen.
- Das Netzkabel in einem Metall- oder Hartkunststoffrohr ohne scharfe Kanten verlegen.
- In der elektrischen Anlage des Gebäudes unmittelbar vor dem Gerät einen allpolig trennenden Schalter mit entsprechendem Ausschaltvermögen und einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm installieren.
- Falls von den lokalen Richtlinien und Vorschriften vorgesehen, muss der Elektroinstallateur einen Fehlerstromschutzschalter mit I<sub>dn</sub> 300mA der Klasse A in den Stromversorgungskreis einsetzen.
- Die maximale Fehlerstromstärke des Gerätes beträgt 0,75 mA.
- Im Leitungsabschnitt vor dem Gerät muss eine Vorrichtung installiert werden, die für Wartungseingriffe in Ausschaltstellung verriegelt werden kann (elektrisch verriegelter Stecker, abschließbarer Schalter oder Ähnliches).
- Das Gerät an ein funktionstüchtiges Erdungssystem anschließen. Zu diesem Zweck hat die Anschlussklemmenleiste eine

Klemme mit dem Symbol  für den Anschluss des Erdungskabels.

- Das Gerät muss außerdem in ein Potenzialausgleichssystem eingebunden werden (siehe Kap. F.6.3). Sicherstellen, dass der Ofen, an dem die Dunstabzugshaube montiert ist, über die entsprechende Klemme verfügt. Diese Klemme muss eine elektrische Verbindung zu allen fest montierten, freiliegenden Metallteilen der Dunstabzugshaube haben und den Anschluss eines Kabels mit Nennquerschnitt 2,5 - 6 mm<sup>2</sup> ermöglichen. Der Anschluss erfolgt an der mit

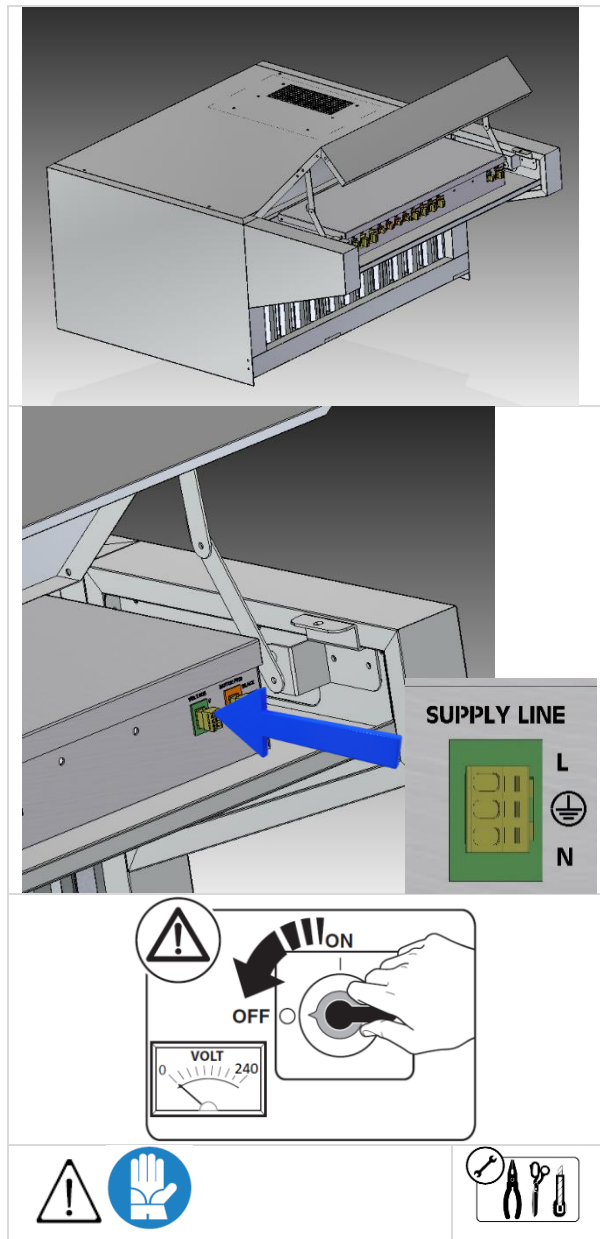


gekennzeichneten Schraube außen neben der Netzkabeleinführung.

#### F.7.2 Installation des Netzkabels

Das Netzkabel wie folgt an das Gerät anschließen:

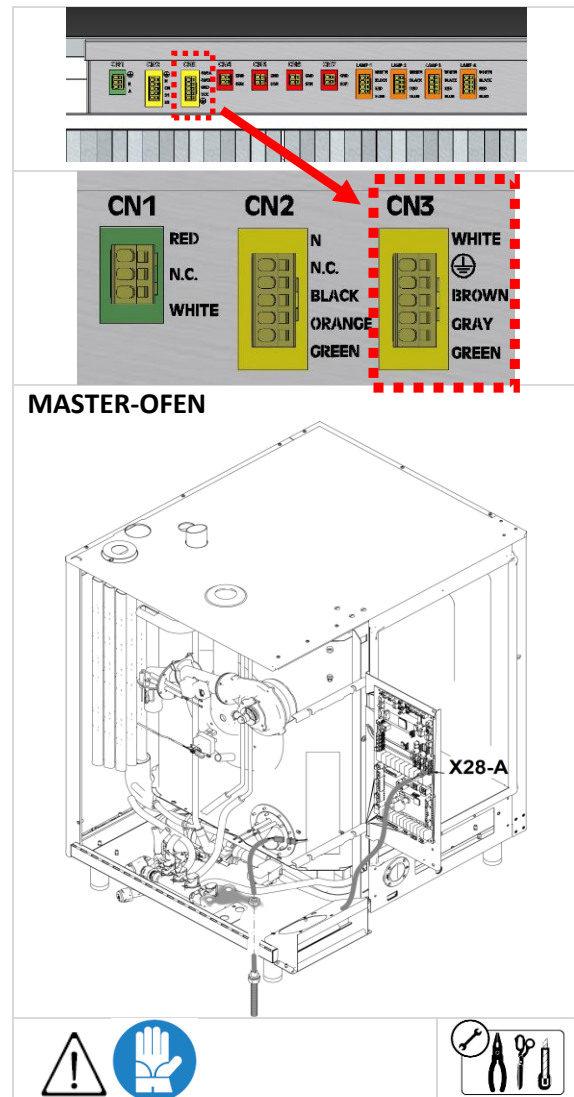
1. Öffnen Sie das Technikfach.
2. Die Kabel (**NICHT beiliegend** - siehe die technische Daten unter F.7.1- „Netzkabel“) mit dem beiliegenden Stecker an die Steckdose mit der Bezeichnung VOLTAGE anschließen. Dazu die Anweisungen im zugehörigen Schaltplan beachten.
3. Das Technikfach wieder schließen.



### F.7.3 Schnittstellenkabel von Dunstabzugshaube und Ofen

Die Dunstabzugshaube wird mit einem Schnittstellenkabel geliefert, das in Position **CN3** an die Hauptplatine angeschlossen ist. Zum Anschluss der Dunstabzugshaube an den Ofen wie folgt vorgehen:

1. Die linke Seitenwand des Ofens abnehmen, dazu wie in der Installationsanleitung des Ofens beschrieben vorgehen.
2. Das vorgestanzte Blech an der Unterseite des Ofens entfernen, um eine 21 mm große Öffnung zu erhalten.
3. Den beiliegenden Rohrbogen mit Außengewinde für das Schnittstellenkabel einsetzen und mit der beiliegenden Mutter fixieren.
4. Das Touchscreen-Bedienfeld vom Ofen abnehmen, dazu wie in der Servicesanleitung des Ofens beschrieben vorgehen.
5. Die Stecker des Schnittstellenkabels in die Steckerpositionen **X28-A** einsetzen.
6. Das Touchscreen-Bedienfeld auf der linken Seite des Ofens anbringen, dazu wie in der Servicesanleitung des Ofens beschrieben vorgehen.
7. Dann den Anweisungen unter Punkt G.2 folgen und die Öfen korrekt einstellen.

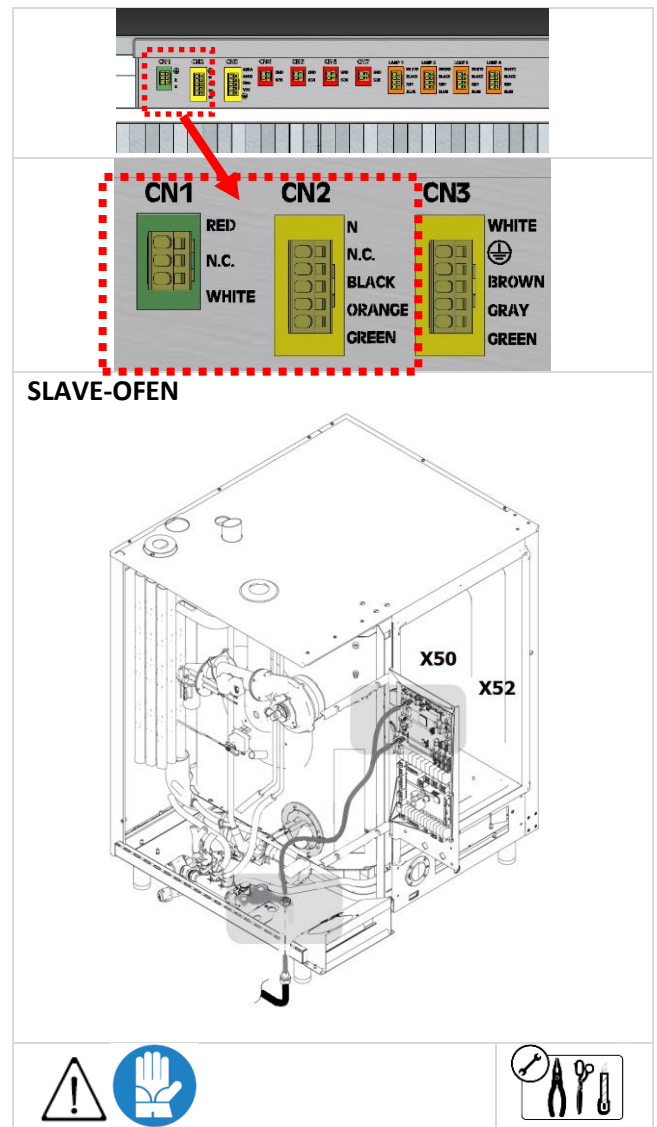


#### F.7.4 Dunstabzugshaube/Öfen-Schnittstellenkabel für die Doppelstockaufstellung

Zum Anschluss der Dunstabzugshaube 922721 und 922722 an übereinandergestellte Öfen (gleichzeitiger Betrieb von zwei Öfen) wie folgt vorgehen:

1. Den oberen Ofen (mit der Bezeichnung MASTER) entsprechend der obigen Anweisung ( **F.7.3** Schnittstellenkabel von Dunstabzugshaube **und Ofen** ) anschließen.
2. Die linke Seitenwand des unteren Ofens (mit der Bezeichnung SLAVE) wie in der Installationsanleitung des Ofens beschrieben abnehmen.
3. Das vorgestanzte Blech an der Unterseite des Ofens entfernen, um eine 21 mm große Öffnung zu erhalten.
4. Den beiliegenden Rohrbogen mit Außengewinde für das Schnittstellenkabel einsetzen und mit der beiliegenden Mutter fixieren.
5. Das Touchscreen-Bedienfeld wie in der Installationsanleitung des Ofens beschrieben vom Ofen abnehmen.
6. Die Stecker des Schnittstellenkabels (L = 8,00 m) an die zugehörigen Steckerpositionen **X50** und **X52** anschließen.
7. Das Touchscreen-Bedienfeld auf der linken Seite des Ofens anbringen, dazu wie in der Installationsanleitung des Ofens beschrieben vorgehen.
8. Das Technikfach der oberen Dunstabzugshaube öffnen und das Schnittstellenkabel in Position **CN1** und **CN2** an die Hauptplatine anschließen.

9. Dann den Anweisungen unter Punkt G.2 folgen und die Öfen korrekt einstellen.



## G INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN

### G.1 Einführung



**VORSICHT**  
Vergewissern Sie sich,  
dass das Gerät an das  
Abwassersystem, an eine  
Steckdose und mit dem  
Ofen/Dunstabzugshaube-  
Schnittstellenkabel an den  
Ofen angeschlossen ist.

Schalten Sie den Ofen entsprechend den Anweisungen in der Installationsanleitung ein (Kap. G „INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNGEN“).



**VORSICHT**  
Achten Sie während des  
Betriebs auf die stark  
erwärmten Bereiche der  
Außenfläche. Legen Sie  
keine Gegenstände auf die  
Austrittsöffnungen oben  
an der Rückseite des  
Geräts.

### G.2 Ofeneinstellungen

#### G.2.1 Einstellung eines einzelnen Ofen

Nach der Installation der Dunstabzugshauben vom Typ 922718, 922719 oder 922720 für die erste Einschaltung des Ofens die im Folgenden genannte Vorgehensweise einhalten. Den Menüparameter „347 Dunstabzugshaube“ wie folgt auf „Level 4“ setzen:

- AL01 IM\_HO\_L1\_L2\_L3\_L4  
am Ofen mit TOUCH-Baureihe (siehe das Dokument im Anhang).
- AL02 IM\_HO\_L1\_L2\_L3\_L4  
am Ofen mit DIGIT-Baureihe (siehe das Dokument im Anhang).

#### G.2.2 Einstellung der Öfen in Doppelstockaufstellung

Nach Bei der Installation der Abzugshauben Modell 922721 oder 922722 auf überlappenden Backöfen, beachten Sie bitte die Konfigurationen und die entsprechenden Hinweise im Anhang:  
- AL05 IM\_HO\_04

#### G.2.3 Überprüfung der Ofeneinstellungen

Die oben genannten Prozeduren müssen abgeschlossen sein, um einen störungsfreien Betrieb der Dunstabzugshaube zu gewährleisten. Die Prüfprozedur besteht aus 2 Schritten:

1. Nur für die Level-4-Dunstabzugshaube:  
Vergewissern Sie sich, dass das Dunstabzugshauben-Symbol auf der Bedienoberfläche des Ofens (Touchscreen-Bedienfeld) angezeigt wird, oder
2. führen Sie eine Funktionsprüfung der Dunstabzugshaube durch. Schalten Sie dazu den Ofen ein und starten Sie ein Testprogramm. Simulieren Sie das Öffnen und Schließen der Ofentür: Die Gebläsedrehzahl muss sich ändern.

## H VERSCHROTEN DES GERÄTS



### **WARNUNG**

Siehe den Abschnitt „WARN- UND SICHERHEITS-HINWEISE“.

#### **H.1 Abfallagerung**

Nach der Nutzungsdauer des Geräts müssen Sie sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird. Vor dem Verschrotten des Geräts müssen die Türen abgenommen werden. Als Sondermüll klassifizierte Werkstoffe können vorübergehend zwischengelagert werden, bis sie der Entsorgung u./o. Endlagerung zugeführt werden. In jedem Fall sind die im Anwenderland geltenden Umweltschutzgesetze einzuhalten.

#### **H.2 Recycling**

Unsere Geräte sind zu mehr als 90 % aus Metallen gefertigt (Edelstahl, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.), die über herkömmliche Sammelstellen entsprechend den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften des Anwenderlands entsorgt werden können.

#### **H.3 Haupt-Arbeitsschritte zur Außerbetriebnahme des Geräts**

Vor dem Verschrotten des Geräts gewissenhaft seinen Zustand feststellen; vor allem die Komponenten der Unterkonstruktion überprüfen, die beim Verschrotten nachgeben oder brechen können. Die Komponenten des Geräts müssen getrennt entsprechend ihren Materialeigenschaften (z. B. Metalle, Öle, Fette, Kunststoff, Gummi usw.) entsorgt werden.

In den einzelnen Ländern gelten hierfür unterschiedliche Regelungen. Folglich sind die gesetzlichen Vorschriften einzuhalten und Einrichtungen zu nutzen, die im Land, in dem das Verschrotten erfolgt, gelten und vorgesehen sind. Üblicherweise muss das Gerät bei einer spezialisierten Sammel- und Entsorgungsstelle abgegeben werden. Bei der Demontage des Geräts sind die Komponenten entsprechend ihrer chemischen Zusammensetzung zu sortieren. Achtung: Der Kompressor enthält Schmieröl und Kältemittel, die aufgefangen und wiederverwertet werden können, und die Komponenten des Kühlaggregats müssen als hausmüllähnlicher Sondermüll entsorgt werden.



Das Symbol auf dem Gerät bedeutet, dass dieses Gerät nicht als Hausmüll behandelt werden darf, sondern vorschriftsgemäß entsorgt werden muss, um mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit auszuschließen. Weitere Informationen zum Recycling dieses Geräts erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler oder Handelsvertreter, dem Kundenservice oder der zuständigen Stelle für Abfallbeseitigung Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



#### **HINWEIS!**

Beim Verschrotten des Geräts müssen sämtliche Kennschilder, dieses Handbuch sowie alle sonstigen Unterlagen des Geräts ebenfalls vernichtet werden.